

TOTOLIKA



ANGEL STATIE *PERSONA DI ANA 2015* *PERSONA DI ANA 2015*



PA TUR NOS
MIEMBRONAN,
MAYOR I
AMIGUNAN
UN FELIS ANA
2016

REVISTA DI

‘Totolika’

Asosashon di mayor i amigunan di personanan ku desabilitat mental.

Afiliá na Caribbean Association on mobilizing resources and opportunities for persons with developmental disabilities (CAMRODD).

Afiliá na liga internashonal di Asosashon pa persona ku un desabilitat mental.

Afiliá na Fedemakro.

Trahando en estrecho koperashon ku Fundashon Kontakto, Fundashon Verriet i Special Olympics Curaçao.

CONTACTBLAD VAN

‘Totolika’

Vereniging van ouders en vrienden van personen met een verstandelijke beperking.

Aangesloten bij Caribbean Association on mobilizing resources and opportunities for persons with developmental disabilities (CAMRODD).

Aangesloten bij Inclusion International.

Aangesloten bij Fedemakro.

Nauw samenwerkend met Fundashon Kontakto, Stichting Verriet en Special Olympics Curaçao.

MAGAZINE OF

‘Totolika’

Association of parents and friends of persons with a mental disability.

Affiliated to the Caribbean Association on mobilizing resources and opportunities for persons with developmental disabilities (CAMRODD).

Affiliated to Inclusion International.

Affiliated to Fedemakro.

Working together with Fundashon Kontakto, Foundation Verriet and Special Olympics Curaçao.

Redakshon /
Redactie / Editors
Aminta Sprockel & Mia Eisden

Foto’s
Pers en Totolika

Typesetting / Layout
I-Design, tel.: 524 8068

Printing
INTERPRESS N.V.

Oplage: 3.000 stuks



Beschermheer

Dhr. Herman George

DIREKTIVA TOTOLIKA

Presidente
Vice-presidente
1^e Sekretario
2^e Sekretario
1^e Tesorero
2^e Tesorero
Komisario
Presidente Honorario
Miembro di Honor

Dhr. W. Harms
Sra. M. Fraai-Linzey
Sra. Th. Rudolph
Sra. W. Ralf
Dhr. N. de Haseth
Mw. H. Bonito
Sr. S. Paula
Sra. A. Sprockel
Sra. A. Dindial-Schob i
Dhr. T. Linzey
Sra. A. Loos
Sra. E. Vos

Rio Canarioweg 59
Kaya Seru di Milon 60
Creoleweg 3
Kaya C.A. Victorina 24
Scherpenheuvel 14E
Clioweg 11
Mahuma 133
Jongbloed 171

560-9400/8881827
737-6762
888-0568/520-8484
510-1663
767-6563/699-0883
767-5429
888-1962
737-8824/561-4138

Organo di Konsulta

Sentro Totolika
Kontakto/Wenkel di Fishi I+II
V.S.O. Marieta Albertoe
SGR-Groep en Fundashon Verriet
Special Olympics Curaçao
Wegateka Totolika
Informatiecentrum
Sportterrein Mon Repos
Praatgroep Ala Fuerte

Sra. Marelva Monte
Sra. Samantha Daal-Lacé
Sra. A. Koster
Sr. Henk Kamsteeg
Sr. Willy Harms
Sra. Marelva Monte
Sra. M. Eisden
Sr. Kenneth Hennep
Sr. Domingos Mendes
Sra. Tessalyne Torres
MCB 77171103 / Giro 426555
totolika1@gmail.com

Uteweg z/n
Uteweg z/n
Spanestraat
Christinalaan
Rio Canarioweg 59
Uteweg z/n
Uteweg z/n
Uteweg z/n
Tinta Marreweg 8

737-8291
737-6762

736-7600
560-9400/8881827
737-8291
737-8291/fax: 737-2609
513-3739
520-4227
516-5516

Bankrekeningen
E-mail

KONTENIDO • INHOUD • CONTENTS

STUDIEDAG VAN TOTOLIKA.....	5
STIMULASHON TEMPRAN.....	6
KURATELE I HERENSIA	9
DIA MUNDIAL DI SÍNDROME DI DOWN.....	10
IMPORTANSIA DI STIMULASHON	11

OLIMPIADA ESPECIAL DE FIDES.....	11
JONGEREN LEREN JONGEREN KENNEN	12
COLA DEBROTPIJIS 2015	13
KEN TA LUCY-ANN ZIMMERMAN?	14
TRUPIAAL SELFADVOCATES.....	16

INTRODUKSHON

Aña 2015 tabata un año tremendo pa Totolika. Nos ta sumamente kontentu ku despues di tres año, Totolika a haña e akuerdo di Gobièrnu, ku lo bai finansiá un kompleho pa 40 persona ku un limitashon mental. E notisia aki ta trese un alegria serka masha hopi miembro di Totolika, sigur esnan ku ta riba 70, 80 i hasta riba 90 año.

Aparte di esei nos tabatin un kantidat hopi grandi di aktividat eksitoso edukativo, sosial i rekreativo. Dianan di estudio, charlanan, un mini simposio, un brindis di año nobo ku un 'beschermheer nobo', fiesta di karnaval, un fiesta dushi na Marriott riba Dia Mundial di Down Síndrome i 6 enkuentro di skol den e proyekto ‘Hóben ta siña konosé hóben’. Komo un chèri riba e bolo nos a inisiá un proyekto di lès di baile pa nos miembronan mas chikitu. E año aki Totolika a organisá no unu, pero dos kampamentu, ku a bai tremendo. Un pa 30 hóben di Skol Spesial i un pa nos grupo 'Ku Ala Fuerte'. Durante tur dos 'camping' a traha duru riba abilidat sosial.

Nos ta kontentu tambe ku nos organisashon ruman Special Olympics, tabatin un biahe hopi eksitoso na Los Angeles, di kual nan a regresá ku bastante medaya. Un Pabien tambe pa Fundashon Kontakto ku tabatin un eksitoso 'Yes I Can' pa selebrá Dia Internashonal di Hendenan ku Limitashon. Na final nos ke elogiá e grupo di miembronan di direktiva ku bou di direkshon di Theresa Rudolph ku dor di bishita na kas ta intensivá e kontakto ku mayornan.

Nos ke usa e oportunidat aki pa gradisí no promé lugá, Dios Tata Poderoso, tur nos amigu(a)nan, mayornan, ku, di un òf otro manera a kontribuí na e año tremendo aki.

INTRODUCTIE

Het jaar 2015 was een geweldig jaar voor Totolika. Wij zijn ontzettend blij, dat na drie jaar heel hard werk, wij van de overheid de accordering kregen voor de financiering van een complex van gebouwenunits voor 40 personen. Dit nieuws zal voor heel veel, zo niet alle leden van Totolika heel veel blijdschap, teweegbrengen, zeker de 70, 80 en 90 plussers. Behalve dat, hadden wij een groot aantal succesvolle, educatieve, sociale en recreatieve activiteiten. Studiedagen, lezingen, een minisymposium, 2 campings, een Nieuwjaarsborrel, met een nieuwe beschermheer, carnavalsfeest en 6 x een scholenbijeenkomst van het project 'jongeren leren jongeren kennen'en vergeet niet het gezellige feest in het Marriott Hotel op de Wereld Down Syndroom Dag. Als kers op de taart startte Totolika ook nog met het project danslessen voor onze kinderen. Dit jaar heeft Totolika twee kampen georganiseerd, die beide geweldig zijn verlopen. Eén voor 30 jongeren van Speciale Scholen en één voor de Praatgroep 'Ku Ala Fuerte'. Tijdens beide kampen is er hard gewerkt aan het aanleren van sociale vaardigheden.

Wij zijn blij dat onze zusterorganisatie Special Olympics een zeer succesvolle reis heeft gehad naar Los Angeles, waar ze een groot aantal medailles in de wacht sleepte. Een hartelijk 'pabien' ook voor Fundashon Kontakto met hun grootse 'Yes I Can' om de Internationale Dag voor Personen met een beperking te herdenken. Tot slot een grote pluim voor de bestuursleden o.l.v. Theresa Rudolph die intensief het aspect van contacten met ouders door huisbezoeken hebben opgestart.

Wij willen van deze gelegenheid gebruik maken, om al onze ouders en vrienden, die op een of andere wijze een bijdrage hebben geleverd aan dit geweldige jaar.

INTRODUCTION

The year 2015 was a fantastic year for Totolika. We are so happy that after three years of very hard work we received approval from Government in connection with the financing of a complex of building units for 40 persons with a mental limitation. This news will no doubt gladden a great many, if not all Totolika members, and especially so the group over age 70, 80 and 90.

Next to this, we also had a large number of successful, educational, social and recreational activities. Study-days, lectures, a mini-symposium, 2 camping activities, a New Year's gathering, together with a new patron, a Carnival festivity and 6x a school get-together of the 'youths meet youths' project, and all this not to forget the grand party in the Marriott Hotel on World Down Syndrome Day. As cherry on the cake Totolika also launched the dancing-lessons project for our kids.

This year Totolika organized not one, but two camps, which were both very successful. One for 30 young boys of Special Schools and one for our Self-Advocate group 'Ku Ala Fuerte'. During both camps much attention was given to social skills. We are also pleased that our Special Olympics sister organization had such a successful trip to Los Angeles, with a great number of medals to show for this. A hearty 'Congrats!' also to 'Fundashon Kontakto' with their grand 'Yes I Can' to commemorate the International Day for Persons with a Limitation.

And last but not least we want to compliment a group of Board members who started to enhance the personal contact with our parents by doing home visits under supervision of Theresa Rudolph.

We avail ourselves of this opportunity to thank all our parents and friends who one way or another contributed to making this one fantastic year.

Deseonan pa
un Próspero
Aña 2016 pa
bosnan tur!

Hartelijke
wensen voor een
Voorspoedig 2016
voor u allen!

Our heartiest
wishes for a
Prosperous 2016
go to all of you!



NIEUWJAARSBORREL VAN TOTOLIKA GEWELDIG BEGIN 2016

Met een zeer sfeervolle Nieuwjaarsborrel heeft de Oudervereniging Totolika 2016 geopend in het Veneto Holiday Beach Hotel. Het was een bijeenkomst vol dynamiek, muziek en harmonie in aanwezigheid van hare Excellentie Gouverneur Lucille George-Wout en echtgenoot en beschermheer Herman George, minister Rudmila Larmonie en minister Sigfried Victorina.

Er werd begonnen met het Curacaose volkslied met veel elan gezongen door de 4-jarige Gayli Martis van CuraStars, gevolgd door het lied Aleluya door Tichainy Arion, als dank voor de zegeningen van 2015.

Voorzitter Willy (Junny) Harms begon zijn speech met het roepen van alle bestuursleden op het podium, om te laten zien dat het werk samen gedaan wordt. Hij zei dat 2015 een goed jaar is geweest voor Totolika met een enorm aantal educatieve en recreatieve activiteiten en het belangrijke akkoord van de regering voor de bouw van een complex gebouwen als woning voor 40 personen.

Een ander sterretje van CuraStars vergrootte de sfeer nog eens met het lied 'That girl is on fire' wat de opmerking ontlokte bij de MC dat dit jaar Totolika 'on fire' zal zijn.

De persoon van het jaar Angel Statie, een vader van 91 jaar, werd op het podium geroepen om met dochter Cheryl door de voorzitter in het zonnetje gezet te worden. Angel beloofde om Totolika te blijven steunen ondanks het feit dat hij zelf voor zijn dochter moet zorgen.

De daverende show van Serenada o.l.v. Harry Moen bracht deze avond tot het hoogtepunt.

Totolika wil nogmaals alle instanties, grote en kleine sponsors, communicatieve en sociale media, hartelijk danken voor hun bijdrage aan een succesvolle 2015 en rekent op hun medewerking in 2016.



BRINDIS DI AÑA TOTOLIKA 'ON FIRE'

Ku un brindis di Aña di kita sombré, Totolika a habri aña 2016 riba 10 di yanüari na Veneto Holiday Beach Hotèl. Tabata un brindis yen di dinamismo, muzik i ambiente, den presensia di su Ekselensia Gobernador Lucille George-Wout i su esposo, ministernan Rudmila Larmonie i Sigfried Victorina.

E evento a kuminsá ku Himno di Kòrsou, ku hopi entusiasmo kanta dor de Gayli Martis (di 4 aña), un strea chikí di Cura Stars, sigui dor de e kantika Aleluya dor di Tichainy Arion, na lugha di un interseshon, Presidente Willy (Junny) Harms a kuminsá su spich yamando henter su direktiva ariba, pa demonstrá ku huntu ku nan, e trabou ta wòrdu hasi. El a menshoná ku aña 2015 tabata un tremendo aña pa Totolika, ku un kantidat enorme di aktivitat edukativo i kreativo i ku e akuerdo importante di Gobièrnu, pa un kompleho di bibienda pa 40 persona. Otro strea chikí di Cura Stars, Sophie Torres a biba e ambiente un tiki mas ku su kansion 'That girl is on fire', loke a trese e remarke ku na 2016 Totolika lo ta 'on fire'.

Persona di Aña sr. Angel Statie un tata di 91 aña a haña e elogio meresé i a gradisí disiendo ku elo sigui yuda Totolika manera e por, aunke ta difisil ku un yu ku limitashon. Ku un tremendo show Serenada bou di direkshon dr. Ir. Harry Moen, a kaba di hasi e anochi unu perfekto.

Totolika ta gradisí un biaha mas tur spònsor grandi i chikí, medionan di komunikashon, i tur otro instansha ku a hasi e aña 2015 un aña eksitoso.



PROYEKTO PA NOS MIEMBRONAN CHIKITU

Den Ecole de Dance Totolika a inisiá e siman aki un proyekto pa su miembronan chikitu. E ta enserá lèsnan den baile i moveshon pa muchanan di 7 pa 10 aña ku un limitashon intelektual bou di guia di sra. Patricia Strijbosch (dosente di baile) i sra. Charlotte Winkel (sikólogo/ terapeuta di baile).

Importansia di lèsnan di moveshon i baile na un manera responsabel kuminsando serka mucha hóben, ta un aserkamentu hopi bentahoso, no solamente pa nan desaroyo físiko, pero tambe pa nan desaroyo emoshonal, sosial i artístiko.

Ademas e ta masha bon mes pa tren nan abilidadnan pa skucha, konsentrá i tene balansa, ku al final lo duna nan mas konfiansa den nan mes. E lèsnan ta tur djaluna na Ecole de Dance.

42 aña largu, Totolika a traha riba edukashon pa komunidad, lanta servisionan pa e persona ku limitashon mental, organisá aktivitatnan deportivo i di integrashon, e awor e ta kontentu di por ofresé e proyekto aki na su miembronan mas hóben. Totolika ta gradesido pa e koperashon finansiero di 'Fundashon Konstruí Awe i Mañan', 'Samenwerkende Fondsen', C-Post, CPA i Licores Maduro.

NIEUW PROJECT VOOR ONZE KLEINTJES

In Ecole de Dance startte deze week een nieuw project voor de kleintjes van Totolika. Met veel enthousiasme, zowel van de kant van de docenten als de kinderen begonnen de lessen in dans- en bewegingsvormen o.l.v. mw. Paticia Strijbosch en mw. Charlotte Winkel, voor leden van 7-10 jaar met een verstandelijke beperking.

Het belang van verantwoorde beweging/danslessen te beginnen bij jonge kinderen ligt in het feit, dat deze aanpak zeer ten goede komt aan niet alleen hun lichamelijke ontwikkeling, maar ook aan hun emotionele, sociale en artistieke ontplooiing. Zij zullen ook profijt hebben van het oefenen van hun luistervaardigheden, concentratie >



> en evenwicht wat uiteindelijk zal leiden tot het vergroten van hun zelfvertrouwen. De lessen zijn op maandag in Ecole de Dance.

In haar 42 jaar heeft Totolika heel veel gedaan aan publieke educatie, opzetten van voorzieningen, organiseren van sport- en integratieactiviteiten, en zij is nu blij dit project aan te bieden aan haar jongere leden.

Financiële medewerking krijgt zij hiervoor van de donatiegroep 'Fundashon Konstrui Awe i Manan', Samenwerkende Fondsen, C-Post, CPA en Licores Maduro, waarvoor zij heel dankbaar is.

NEW PROJECT FOR OUR LITTLE ONES

This week a new project for Totolika's little ones was started in Ecole de Dance. With great enthusiasm, both on the part of the teachers and of the kids, the lessons in forms of dance and motion were started under the guidance and direction of Ms. Patricia Strijbosch and Ms. Charlotte Win-

kel. This new project is for kids between the ages of 7-10, who have a mental limitation.

The importance of starting sound motion/dance lessons for young kids is proven by the fact that this mode of proceeding highly benefits not only their physical development, but also boosts their emotional, social and artistic blossoming. These kids will also profit from exercising their listening skills, concentration and balance, all of which in the end will lead to enhancing their self-confidence. The lessons take place at Ecole de Dance on Mondays.

In its 42-year existence, Totolika did a lot to upgrade public education, set up facilities, organize sport and integration activities, and it is happy now to be able to offer this new project to its younger members.

Financial cooperation has been obtained from the 'Fundashon Konstrui Awe i Mañan' donation group, 'Samenwerkende Fondsen' (Collaborating funds), C-Post, CPA and Licores Maduro, for which invaluable help Totolika is most grateful.

TOTOLIKA HEEFT HEEL VEEL TROUWE VRIENDEN

Op deze foto ziet u mw. Lenie Kleyn samen met haar man dhr. Co Kleyn tijdens het feest van 40 jaar Betonbouw op 9 oktober. Lenie was jarenlang vrijwilligster van het groepswork van Totolika en van de Speeltheek. Haar man heeft als directeur van Betonbouw in 1983, het gebouw van het tegenwoordige Wenkel di Fishi, geheel gratis voor Totolika gebouwd.

Nogmaals 100 x MASHA DANKI en MASHA PABIEN met jullie 40 jarig bestaan. Nog vele jaren.



TOTOLIKA VERSTERKT SOCIALE VAARDIGHEID DOOR MIDDEL VAN SPORT

In het kader van een sociale vaardigheidstraining voor jongeren met een verstandelijke beperking organiseerde Asosashon Totolika vorige week een driedaagse kamp.

28 jongeren met een verstandelijke beperking stapten op 7 oktober het Howard Johnson hotel binnen met de uitdaging om in drie volle dagen hun sociale vaardigheden op te poetsen om zodoende als 'role-model' te kunnen fungeren voor andere jongeren.

Een grote uitdaging ook voor de trainers, bestaande uit Totolika, FDDK en Special Olympics medewerkers. Deze moesten met een combinatie van zware sport-en recreatie activiteiten en sociale vaardigheidstrainingen jongeren van drie verschillende scholen zoveel mogelijk 'bagage' mee geven.

Totolika heeft in de laatste jaren ervaren dat extra sociale vaardigheids- en weerbaarheidstraining nooit te veel is, daar deze jongeren voortdurend bloot worden gesteld aan situaties waarin een beroep wordt gedaan op hun ethisch- en sociaal vermogen.

Coordinator van het kamp Willy 'Junny' Harms heeft zich zeer positief uitgesproken over de setting midden in de stad daar Otrobanda zich goed leende voor realistische situaties waarin de trainingen uit-

gevoerd konden worden. Een zeer praktische training was o.a. de Vossenjacht in de Breedestraat waarbij de jongeren geheel zelfstandig uit hun sociale vaardigheden moesten putten om bepaalde taken te voldoen. Verschillende thema's die te maken hadden met sociale vaardigheden werden op praktische wijze behandeld o.a. tafelmanieren, hygiëne en sportiviteit. De sessies voor sociale vaardigheden werden verzorgd door Willy (Junny) Harms terwijl Roenzo St Hilaire, Stallone Isenia en Rudsel Maria van de F.D.D.K. verantwoordelijk waren voor de sportactiviteiten. Sentro di Bario Otrobanda leende zich uitstekend als uitvalsbasis voor deze verschillende trainingen. Op het einde van het kamp kregen de deelnemers een certificaat mee als bewijs van 'goed gedrag'.

Speciale dank vanuit Totolika gaat uit naar Reda Sosial, F.D.D.K. en de medewerkers van Totolika.



Inchecken hotel

TOTOLIKA ORGANIZES SOCIAL SKILLS TRAINING/SPORT

Within the framework of a social skills training for youths with a mental limitation the Totolika Parents' Association organized a three-day camp.

28 Youths with a mental limitation showed up at the Howard Johnson Hotel accepting the challenge to be readied as 'role model' for other youths, and all this in three jam-packed days.

This was also a big challenge for the trainers who were Totolika, FDDK and Special Olympics collaborators.



Brionplein – ochtendgymnastiek

> *Their task was to devise a program combining tough sports and recreational activities, as also social skills for youths of three different schools in order to provide them with the greatest possible 'stock-in-trade' skills.*

In these past few years Totolika experienced the fact that additional training to boost social skills and 'fighting spirit' is never excessive, as these kids are constantly exposed to situations that call for an appeal to their ethical and social capabilities.

Coordinator of the camp, Willy ('Junny') Harms was very pleased with the setting right in the town-center, as Otrobanda was perfect for realistic situations in which the trainings could take place. One very practical training component was the 'treasure hunt' in the Bredestraat, where the youths had to independently draw from their social skills in order to complete certain tasks. Various themes that involved social skills were dealt with in a practical manner, for instance table manners, hygiene and sportsmanship. The social skills sessions were given by Willy Harms, and the FDDK people were responsible for the sporting activities. 'Sentro di Bario Otrobanda' proved to be an excellent 'fall-out' center for these diverse training activities. At the end of the three-day camp the participants were awarded a certificate as proof of 'Good Conduct'.

Totolika offers special thanks to 'Reda Sosial', FDDK and its own Totolika collaborators.

TOTOLIKA TA ENGRANDESÉ ABILIDATNAN SOSIAL PA MEDIO DI DEPORTE

Den kuadro di un training pa abilidadnan sosial pa hóbenan ku un limitashon mental, Asosiyashon Totolika a organisá un kamp (camp) di 3 dia. 28 Hóben (maskulino) a drenta Hotèl Howard Johnson djarason 7 di òktober ku e reto pa duna brio na nan abilidadnan sosial pa asina por fungi komo 'role model' pa otro hóbenan. Un reto tambe pa e entrenadónan, ku tabata di Totolika, F.D.D.K. i Special Olympics. Nan mester a purba ekipá e hóbenan mas tantu posibel, dor di un kombinashon di aktividatnan pisá di deporte i rekreashon i training di aktividatnan sosial.

Den e delaster añanan Totolika a eksperenshá ku nunca bo no por duna bastante training riba e tereno di abilidad sosial i defensa propio, komo e hóbenan aki kontinuamente ta haña nan mes den situashon den kual nan mester mostra ku nan por defendé nan mes den e aspekto sosial i étiko.

Kordinadó di e kemping Willy (Junny) Harms tabata hopi positivo riba e lokalidat komo Otrobanda ta sumamente adekuá pa situashonnan

realístiko pa ehekutá e trainingnan. Un dje trainingnan hopi práktiko tabata entre otro e 'vossenjacht' den Bredestraat, den kua e hóbenan mester a usa independientemente nan

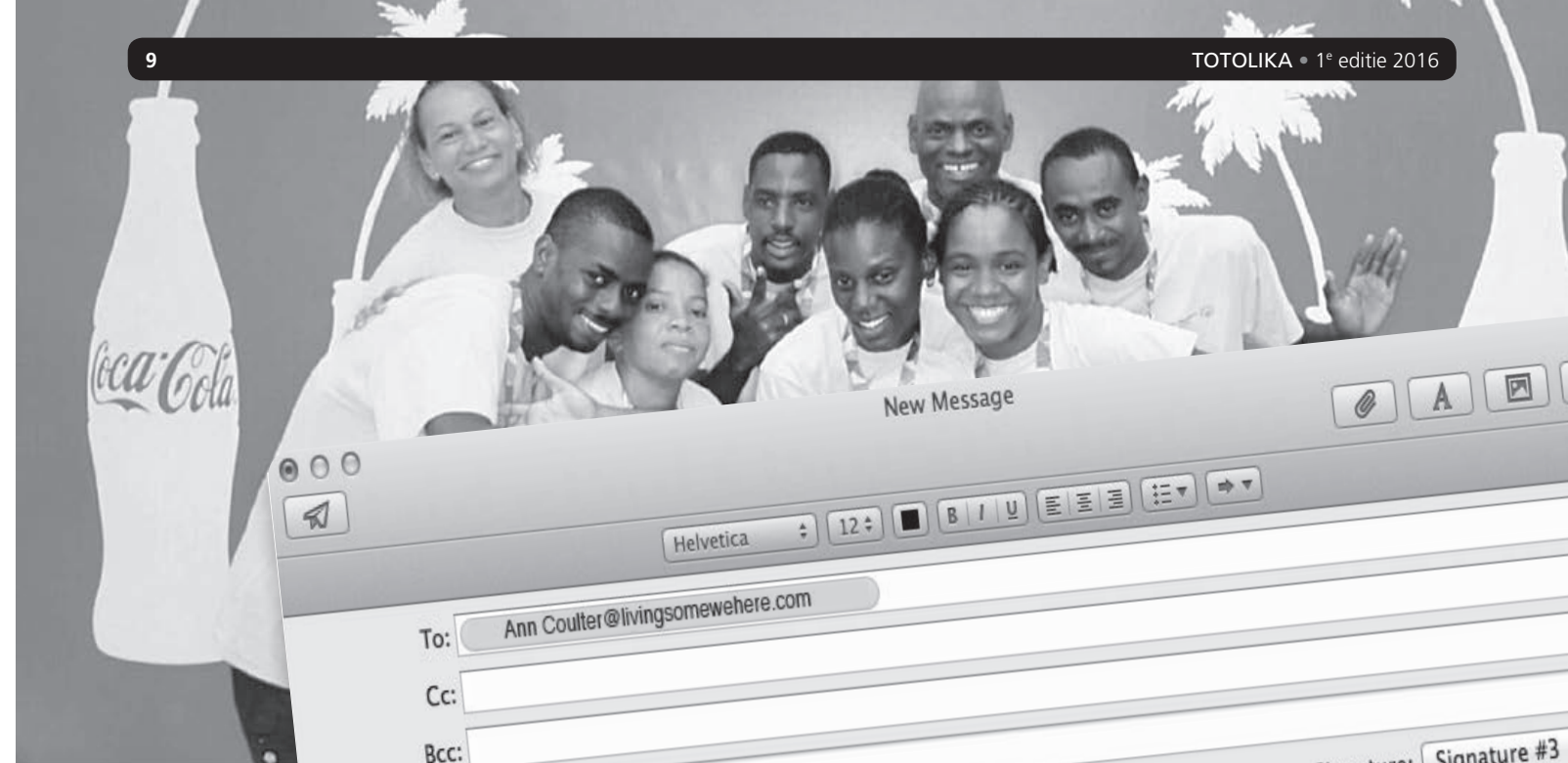
abilidadnan sosial pa hasi e tareanan. Diferente tema ku tabata relashoná ku e tópiko aki, a keda duna riba un manera práktiko, bon manera di kome, higiena i deportivismo. Sesionanan di abilidad sosial tabata na enkargo di Willy (Junny) Harms, miéntras Roenzo St. Hilaire, Stallone Isenia i Rudsel Maria di F.D.D.K. tabata responsabel pa aktividatnan deportivo.

Sentro di Bario Otrobanda tabata un lugá ekselente pa e diferente trainingen. Na fin di e kemping e partisipantenan a risibí un sertifikado komo prueba di 'Bon Komportashon'.

Totolika ta gradesi especialmente Reda Sosial. F.D.D.K. i trahadónan di Totolika.



Sportieve spelletjes op het binnenplein



FOR YOU...

The following is a guest post in the form of an open letter from Special Olympics athlete and global messenger John Franklin Stephens to Ann Coulter after this tweet during last night's Presidential debate.

Dear Ann Coulter,

Come on Ms. Coulter, you aren't dumb and you aren't shallow. So why are you continually using a word like the R-word as an insult?

I'm a 30 year old man with Down syndrome who has struggled with the public's perception that an intellectual disability means that I am dumb and shallow. I am not either of those things, but I do process information more slowly than the rest of you. In fact it has taken me all day to figure out respond to your use of the R-word last night.

how to

I thought first of asking whether you meant to describe the President as someone who was bullied as a child by people like you, but rose above it to find a way to succeed in life as many of my fellow Special Olympians have. Then I wondered if you meant to describe him as someone who has to struggle to be thoughtful about everything he says, as everyone else races from one snarkey sound bite to the next. Finally, I wondered if you meant to degrade him as someone who is likely to receive bad health care, live in low grade housing with very little income and still manages to see life as a wonderful gift. Because, Ms. Coulter, that is who we are – and much, much more.

After I saw your tweet, I realized you just wanted to belittle the President by linking him to people like me. You assumed that people would understand and accept that being linked to someone like me is an insult and you assumed you could get away with it and still appear on TV. I have to wonder if you considered other hateful words but recoiled from the backlash. Well, Ms. Coulter, you, and society, need to learn that being compared to people like me should be considered a badge of honor.

No one overcomes more than we do and still loves life so much. Come join us someday at Special Olympics. See if you can walk away with your heart unchanged.

A friend you haven't made yet,

John Franklin Stephens
Global Messenger
Special Olympics Virginia



Apresiabel Ann Coulter,

Ban mira Sa. Ann Coulter. Bo no ta bobo ni tampoko superfisial. Ta pakiko anto bo ta blo usa e palabra Retardá komo insulto?

Mi ta un hòmbler di 30 aña ku síndrome di Down, I mi a lucha hopi kontra e persepshon ku pasobra mi tin un limitashon intelektual, mi ta bobo I superfisial. Pa bo informashon mi no ta ningun di dos pero mi tin di atmití ku mi ta prosesá informashon mas poko poko ku sobra hende. Ta p'esei mi mester a tuma hinter dia, pa kontestá riba bo uso di e palabra ku ta kuminsá ku R, ku abo a usa ayera nochí.

Promé mi a pensa di puntrá ku bo tabatin e presidente pa un hende ku dia e tabata chikí a wòrdu tentá dor di hende manera bo, pero ku a superá e tentamentu ei I a sabi di bira eksitoso den bida manera hopi di mi koleganan di Special Olympics.

Despues mi a pensa ku por ta ku bo tabata kier a deskribiéle komo un hende ku mesté pensa masha hopi promé di bisa algu, miéntras tur hende ta bula di un pensamentu pa otro.

Finalmente mi a pensa ku lo bo kier a deskribiéle komo un hende ku ta haña mal kuido médiko, ta biba den un kas deskuidá, un hende ku poko entrada I ku tòg ta logra di mira bida komo un regalo milagroso.

Pasobra, Sra. Coulter ta asina nos ta I hopi hopi mas.

Despues di lesa bo artíkulo, mi a realisá ku bo kier a rebahá bo presidente dor di asosiéle ku hende manera mi. Bo a asumí ku hende lo komprondé I aseptá ku esaki lo ta un insulto pe I ku nada lo no bini afó i te hasta lo bo sigui presentá na televishon.

Mi tin di puntra mi mes ku por sikaso bo a konsiderá di usa kualke otro palabra ofensivo I no a hasié pa motibu ku siguramente lo bo a haña reakshon.

Awèl señora, lagami bisabo ku abo i komunitat mester komprondé ku kompará un hende ku nos, mester ser mira komo un honor.

Ningun hende no ta superá mes tantu traba ku nos I ainda stima bida dje tantu ei. Bin djòin nos kalke dia na Special Olympics I wak ku lo bo sigui pensa meskos.

Firmá pa un hende ku no ta bo amigu ainda,

John Franklin Stephens
Global Messenger
Special Olympics Virginia

VOOR U...

Na een verkiezingsdebat van de President heeft een mevrouw op twitter in haar reactie termen gebruik, die vernederend waren voor een persoon met een beperking.

John Franklin Stephens (a Global Messenger) die een self-advocate is voor Special Olympics reageerde met het volgende artikel:

Geachte mevrouw Coulter,

Kom nou, mw. Coulter, u bent niet dom en u bent niet oppervlakkig. Waarom gebruikt u voortdurend een woord als 'retarded' om iemand te beledigen?

Ik ben een 30 jarige man met Down Syndroom, die zich ergert aan de publieke mening dat een intellectuele (verstandelijke) beperking betekent dat je dom bent en oppervlakkig. Ik ben geen van beiden maar ik verwerk informatie langzamer dan de rest van jullie. In feite heeft het mij een dag gekost om uit te kienen hoe ik zou kunnen reageren op uw gebruik van het woord 'retarded'.

Eerst heb ik gedacht te vragen of het uw bedoeling was om de President te beschrijven als iemand die in zijn jeugd gepest werd door mensen zoals u, maar het te boven kwam zoals zovele van mijn Special Olympics collega's. Dan vroeg ik mij af of u meende hem te beschrijven als iemand die zich moet inspannen om heel goed na te denken over alles wat hij gaat zeggen, terwijl andere mensen van het ene onderwerp naar het andere razen.

En als laatste vroeg ik mij af of u meende hem naar beneden te halen tot iemand, die klaarblijkelijk slechte medische zorg krijgt, die in een armoedig huis woont en heel weinig verdient en toch erin slaagt het leven te zien als een prachtig geschenk. Want, mevrouw, dat is hoe wij zijn, en nog veel meer.

Nadat ik uw tweet las, realiseerde ik mij dat u alleen de President wilde vernederen door hem te associëren met mensen zoals ik. U veronderstelde dat men zou begrijpen en accepteren, dat geassocieerd worden met mensen zoals ik met een Down Syndroom, een belediging zou zijn en u veronderstelde dat u ermee weg kon komen en ondanks dat op televisie kon verschijnen.

Ik vraag me af, of u ook andere hatelijke woorden hebt overwogen, maar terug bent gekrabbeld, bang voor reactie. Wel mevrouw, u en de gemeenschap zullen moeten leren, dat vergeleken te worden met mensen zoals ik, beschouwd zal moeten worden, als zeer eervol.

Niemand moet aan zoveel dingen het hoofd bieden als wij en toch van het leven blijven genieten. Kom doe een keer met ons mee bij Special Olympics. Kijk of u dan weg kan komen met hetzelfde gevoel.

Een vriend die u nog niet had gemaakt,

John Franklin Stephens
Global Messenger
Special Olympics



Na nòmber di Minister Whiteman, sra. G. Christina (S.G.) a anunsiá: Gobièrnu ta bai di akuerdo pa konstruí un kompleho (5 units) pa 40 persona ku limitashon mental. Asosiashon Totolika ta selebrá su di 42 año ku hopi alegria!

Despues di un trayekto largu di 3 año, Gobièrnu a duna lus bèrdè pa komienso ku konstrukshon di un kompleho (5 units) pa 40 persona ku limitashon mental. For di su lantamentu 42 año pasá, Totolika a delegá responsabilidat pa servisionan na Stichting Zorg voor Geestelijk Gehandicapten, awor S.G.R. Groep. Tòg e Asosiashon Totolika a keda bula den, ora ta tin mester. Asina el a lanta Huize Jos Wouter, Curaçao Special Olympics, Sentro pa Formashon Laboral i Fundashon Kontakto.

Ora ku tres año pasá lista di espera (wachtlíjst) di e personanan ku un limitashon mental ku no por haña kuido adekuá mas na kas, a bira demasiado largu, Totolika a proponé na S.G.R. pa mayornan mes hasi trámite pa aserka Gobièrnu pa un kas pa 24 persona. A lanta un grupo di trabou, ku a traha riba e plan, a pidi i a haña di Domeinbeheer un tereno na Ost-Sapaté i skirbi masha hopi karta mes pa Gobièrnu. 15 di yanüari Totolika a haña un kombersashon ku Minister Presidente, e tempu ei sr. Asjes i Minister Whiteman, den kual a bini e promesa di Gobièrnu pa un kas pa 40 persona (komo e lista a bira mientrastantu + 90). Despues di 9 luna di un trabou hopi intensivo, e promé preparashonnan konkreto por kuminsá.

E selebrashon ku un Santo Sakrifisio di Misa, sigui pa un salú ku bolo naturalmente ta tuma lugá den un esfera sumamente kontentu. Totolika a demonstrá kiko por logra ku Persevansha, Fe den Dios i un Union bou di mayornan.

Un danki spesial na sr. Herman George (Beschermeheer) ku durante 42 año a sostené Totolika semper bai! Ora e kompleho ta kla maneho lo ta den man di S.G.R. ku supsidio di Lei di Labizjan.

TOTOLIKA VIERT 42 JARIG BESTAAN

Na een lang traject (3 jaar) heeft de Overheid groen licht gegeven voor de bouw van een gebouwencomplex van 5 units voor 40 personen met een verstandelijke beperking. Vanaf haar oprichting 42 jaar geleden, had Totolika de verantwoordelijkheid voor de zorg gedelegeerd naar de Stichting Zorg voor Geestelijk Gehandicapten, nu de S.G.R. Groep.

Toch bleef de Oudervereniging Totolika bijspringen wanneer dat nodig was. Zo heeft zij Huize Jos Wouter, Curaçao Special Olympics, Sentro pa Formashon Laboral en Fundashon Kontakto opgericht.

De wachtlíjst van personen met een verstandelijke beperking, die thuis geen adequate zorg kunnen krijgen, was drie jaar geleden zo lang, dat Totolika besloot om de S.G.R. te helpen met het opzetten van een Gezinsvervangend Tehuis voor 24 personen. Er werd een werkgroep opgericht, die een plan opzette, en de beschikking kreeg over een stuk terrein van Domeinbeheer op Oost-Sapaté. Deze werkgroep heeft de Overheid veel brieven gestuurd, totdat op 15 januari een bespreking plaatsvond met Minister-president Asjes en Minister Whiteman. Tijdens deze bespreking kwam de Overheid met het voorstel om een tehuis te bouwen voor 40 personen, gezien de lange wachtlíjst (ondertussen 90 personen). Na negen maanden intensief werk, zijn we zover dat de voorbereidingen kunnen beginnen.

De viering van de 42^e verjaardag welke zoals elk jaar begint met een Heilige Mis, gevolgd door het zingen rond de taart vindt plaats in een uitbundige sfeer, nadat de S.G. (Secretaris Generaal) mw. Gera Christina namens Minister Whiteman bekend maakt dat het project van het Gezinsvervangend Tehuis door de Overheid is goedgekeurd.

Totolika heeft weer eens laten zien wat je kunt bereiken met doorzettingsvermogen, geloof in God en vereende krachten van ouders. Speciale dank gaat uit naar dhr. Herman George (Beschermeheer) die gedurende 42 jaar continu Totolika ondersteunt.

Het beheer van het tehuis zal in handen komen van de S.G.R. met subsidie van de Lei di Labizjan.



Santo Sakrifisio di Misa

TOTOLIKA CELEBRATES 42ND ANNIVERSARY OF ITS EXISTENCE

After a long (3-year) course, Government gave green light for the construction of a building complex comprising 5 units for 40 persons with a mental limitation.

Since its setup 42 years ago, Totolika delegated the responsibility for care to the 'Stichting Zorg voor Geestelijk Gehandicapten' (Foundation Care for Mentally Disabled), nowadays known as the 'S.G.R. Group'. Still, the Totolika Parents Association kept on lending a hand whenever this was necessary. Thus it set up 'Huize Jos Wouter', Curaçao Special Olympics, 'Sentro pa Formashon Laboral' and 'Fundashon Kontakto'.

The waiting list of persons with a mental limitation who could not get adequate care at home got to be so long three years ago that Totolika decided to help the S.G.R. Group with the setup of a 'Gezinsvervangend Tehuis' (surrogate family home) for 24 persons. A work-group was appointed; they drew up a plan, and 'Domeinbeheer' (Land Tenure Office) made a plot of land available to them at Oost-Sapaté. This work-group sent many letters to Government and in the end, on January 15th ult., a meeting took place with Prime Minister I. Asjes and Minister B. Whiteman. At these talks Government came with the proposal to build a home for 40 persons, taking into consideration the long waiting-list (that meanwhile listed 90 persons). After nine months of intensive work, we have

reached the point that actual preparations can start taking place.

As has been customary over the years, the celebrations of Totolika's 42nd birthday started off with a Holy Mass, followed by the traditional birthday-cake singing in an exuberant atmosphere after the Secretary General Ms. Gera Christina in Minister Whiteman's name announced that the Surrogate Family Home project was approved by Government.

Once more Totolika showed what can be accomplished with perseverance, faith in the Almighty and parents' joined forces.

Our special thanks go to Mr. Herman George (patron), who consistently supported Totolika during its 42 year existence.

Management of the Home will be in the hands of the S.G.R. Group with subsidy granted by the 'Lei di Labizjan' (manager of special funds to assist chronically ill people).

DE GESCHENKEN VAN GOD



Aaliyah is geboren in het jaar 2000, het millenniumjaar. Tijdens mijn zwangerschap hadden wij als ouders grote verwachtingen. Robert wilde een meisje en ik had graag een jongen en toen het zover was en het een meisje was, waren wij gelukkig en noemden haar Aaliya. Wij waren relatief jonge ouders, 25 en 26 jaar oud.

Mijn zwangerschap verliep zonder problemen. Gedurende de bevalling ging er iets mis, Aaliya werd ziek en wij moesten naar Nederland met haar. Daar zijn we meer dan 2 maanden gebleven, waar zij aan allerlei onderzoeken werd onderworpen. Aaliya heeft haar kamertje, dat wij zo mooi voor haar hadden opgetuigd en dat al klaar was toen ik 7 maanden zwanger was, pas gezien toen ze twee maanden oud was.

Volgens de arts, heeft Aaliya tijdens de bevalling zuurstofgebrek opgelopen en heeft daardoor een hersenbeschadiging. Hoe de prognose zou worden was niet duidelijk, omdat ze zo klein was. Wij moesten wachten en haar ontwikkeling volgen.

Toen Aaliya één jaar oud was, was het voor ons als ouders tamelijk duidelijk wat ons te wachten stond, maar je blijft hopen. Toen ze twee jaar was kon Aaliya nog niet praten, niet kruipen, niet zitten, ondanks alle soorten therapie. Wij dachten: 'Mijn God, waar zitten we in en hoe moeten we verder?' Wij hoorden het woord 'meervoudig gehandicapt', wij hoorden ook het woord 'Mgr. Verriet' van de artsen. Ik herinner me ook het

woord 'Early Stimulation'. Allemaal woorden waar we niet klaar voor waren. Maar God is groot. Hij geeft je geen kruis die je niet kan dragen. Het was niet makkelijk voor ons, maar vandaag kunnen we ons 'ouders van een speciaal kind' noemen.

Aaliyah is nu 15 jaar en we verzorgen haar thuis met heel veel liefde. Zij is het eerste geschenk dat wij kregen van God, en voelen ons uitverkoren door Hem om ouders te mogen zijn voor Aaliyah.

Nog een kind en een broer/zus voor Aaliyah hadden wij altijd al in gedachten, maar vrees om die grote stap te nemen, deed ons 13 jaar wachten voordat wij dat aandurfden. Ik was bang dat ik niet nog een kind naartoe Aaliyah aan zou kunnen en haar dan niet alle aandacht zou kunnen geven.

5 jaar geleden kreeg mijn beste vriendin een baby en om mij te laten voelen hoe het is om naast Aaliyah nog een baby te verzorgen, liet deze vriendin mij heel vaak alleen met haar baby. In het begin was ik bang, maar langzamerhand volgde ik een structuur en planning. Het ging goed en ik kreeg meer zelfvertrouwen. Ik overtuigde mezelf dat wij het best aankonden met een baby erbij, en dat het erg leuk zou zijn voor Aaliyah om een eigen broer of zus te hebben.

In het jaar 2014 verhoorde God ons gebed en schonk hij ons nog een keer een kostbaar geschenk, een zoontje. Een gezonde zoon die wij 'Sergio' noemden. 'Sergio' omdat het 'the guardian' betekent, dus de guardian

van Aaliyah. Haar eigen broer die er zal zijn voor haar als wij er in de toekomst misschien niet zullen zijn. Wij waren zo blij en dankbaar aan God. Een zoon, die zicht goed ontwikkelde en die het maakte dat wat hij ook deed, voor ons speciaal was. Zo begon Sergio bijvoorbeeld te lopen op Valentines' Day, voor ons heel speciaal omdat wij dat vanzelf niet hadden meegemaakt. Hij laat ons elke dag lachen en Aaliyah is supergelukkig met haar broertje. Als Sergio grappig doet, danst of zingt, dan lacht Aaliyah tot ze niet meer kan. Soms sluipert Sergio 's nachts stilletjes naar de kamer van Aaliyah en gaat dan naast haar liggen. Sergio voelt aan dat zijn zus speciaal is. Hij weet nu al, dat je Aaliyah niet iets te eten moet geven in haar hand, maar in haar mond. Hij weet dat als wij Aaliyah uit haar bed tillen, dat is om haar in haar rolstoel te zetten en dan rent hij weg om de rolstoel voor ons te halen. Sergio is nauwelijks 2 jaar oud maar nu al zien wij hoeveel hij van zijn zus houdt en wij weten dat deze liefde in de toekomst groter zal worden.

Wij danken God dat hij ons tweeën het mooiste geschenk gaf dat een familie zich kan indenken. Wij waren al compleet, omdat Aaliyah de liefde van ons leven is, maar nu heeft God ons gezin helemaal gelukkig gemaakt. Aaliyah en Sergio zijn de schatten van ons leven en wij kunnen ons leven niet zonder hen voorstellen. Wij wensen hen heel veel gezondheid, liefde en zegen toe.

Voor alle mensen een Voorspoedig 2016.

E REGALONAN DI PAPA DIOS



Aaliyah a nase año 2000, año di milenio. Nos komo mayor tabatin yen di expectativa tempu mi tabata na estado. Robert tabata ke un mucha muhé i ami tabata ke un mucha hòmber i ora el a bin, i a resultá ku tabata un mucha muhé, nos tabata felis y nos a yam'é Aaliyah. Nos tabata mayornan relativamente jong, 25 y 26 año.



Embaraso a bai bon, niun problema. Durante di parto algu a bai robes i Aaliyah a bira malu, te nos a bai para te na Hulanda kuné. Aya nos a keda mas ku dos luna hasiendo tur sorto di eksaminashon.

Aaliyah a bin konosé su kamer ku nos a drecha asina bunita pe, i ku tabata kla for di dia mi tabatin 7 luna na estado, dia e tabatin 2 luna bieu. Segun dòkter, Aaliyah a pèrdè oksígeno durante parto i su selebro a wòrdu afektá. Kiko òf kon e pronóstiko lo a bira no tabata kla, paso e tabata hopi chikí. Nos mester a warda i wak kon e lo bai desaroyá. Dia Aaliyah a hasi su promé año, pa nos komo su mayor e bista kiko ta warda nos, tabata bastante kla, pero bo ta keda ku speransa. Ora ela hasi dos año ainda Aaliyah no por a papia, ni gatia, ni sinta, maske nos a bai tur sorto terapeuta kuné. Nos a bisa 'Mi Dios'..... Kiko nos a haña nos aden y kon nos lo mester sigui?

E palabra desabilidat múltiple a kai e palabra Monseigneur Verriet tambe a kai serka dòkternan, mi ta kòrda e palabra 'Early Stimulation'. Yen di palabra ku nos no tabata prepará pe. Pero Dios ta grandi, E no ta duna bo un krus ku bo no por karga. No tabata fásil pa nos, pero awe nos por yama nos mes 'mayor di un yu spesial'.

Aaliyah aktualmente tin 15 año i nos ta kuid'é na kas tur dia ku masha amor. E ta nos promé regalo ku Papa Dios a brinda nos, pasombra nos ta konsiderá ku Papa Dios a SKOHE nos komo mayor di Aaliyah.

Un yu mas i un ruman pa Aaliyah tabata tei semper den nos mente, pero miedu di tuma e stap grandi a pone ku nos a laga 13 año pasa. Mi tabatin miedu ku lo mi no por atendé un yu mas huntu ku Aaliyah i mi tabatin miedu ku mi no por duna Aaliyah su atenshon komplemento. 5 año pasa mi mihó amiga a haña su baby y p'ami por sinti kon ta pa kuida un baby huntu ku Aaliyah, mi amiga tabata lagami hopi ku e baby aki mi so. Den kuminsamentu mi tabatin miedu, pero segun dlanan ta bai ma traha un struktura i planning i kosnan tabata kana bon i ma sinti mi hopi sigur den mi mes. M'a konvensé mi mes ku nos lo por ku un baby mas i ku lo ta hopi leuk pa Aaliyah pe tin su propio ruman.

Año 2014 Papa Dios a skucha nos orashon i ela regalá nos un biaha mas un regalo presioso ... un yu hòmber Un yu hòmber bon di salu, ku nos a yama 'Sergio'.

'Sergio' paso su nifikashon ta 'the guardian', esta Aaliyah su 'guardian'. Aaliyah su propio ruman hòmber ku lo tei pe, ora kisas mama ku papa lo no tei mas den futuro.

Nos tabata asina kontentu i gradisi na Papa Dios. Un yu hòmber ku ta desaroyá komo debe ser y ku ta pone ku kada kos chikí ku e hasi ta spesial. Por ehèmpel, Sergio a kuminsá kana riba Valentines Day, ku pa nos tabata asina spesial, paso di mes nos no a pasa den e desaroyo ei. E ta pone nos hari tur dia i Aaliyah ta super felis ku su ruman hòmber. Ora Sergio hasi su ko'i lokonan por ehèmpel baila òf kanta, Aaliya ta hari te pega aden.

Tin anochi Sergio ta lanta fo'i su kama drenta Aaliyah su kamer y subi drumi banda su ruman .

Sergio ta sinti ku su ruman ta un ruman spesial. E sa for di aworakí, ku un ko'i kome e no mester duna Aaliyah den su man, pero e mester poné na su boka . E sa ku si nos hisa Aaliyah fo'i kama, ta pa poné den su rolstoel i e ta kore bai kue e rolstoel

E REGALONAN DI PAPA DIOS

bin trese pa nos. Sergio tin apénas 2
año pero for di aworakí nos ta mira e
stimashon pa su ruman i nos sa ku den
futuro e amor aki lo floresé aun mas
grandi.

Nos ta gradisí na Papa Dios ku e la
regalá nos dos e regalo di mas bunita
ku un famia por imaginá su mes. Nos
tabata kompletu kaba, paso Aaliyah ta
e amor di nos bida, pero aworakí Papa
Dios a kaba komplementá nos famia.
Aaliyah y Sergio ta amor di nos bida i
nos lo no por imaginá nos un bida sin
nan. Hopi salú, amor y bendishon pa
nan di parti di boso Mami i Papi.

Nos ke deseá tur hende un Felis Pasku
i un Próspero Año 2016 pa un i tur.



BEZOEK VAN CHINESE DELEGATIE AAN KONTAKTO

Op 2 december kreeg Kontakto bezoek van Mw. Chen Qiman, Consul van China, samen met haar delegatie. Ze kreeg een rondleiding bij Wenkel di Fishi. Ze waren heel erg enthousiast bij wat ze zagen en beloofden met Totolika en Kontakto contact te zullen houden. Mevrouw Qiman had voor alle bezoekers (100) een cadeautje meegebracht.

